



# تطبيق الوثيقة التي تحتوي على أفضل الممارسات في سبيل صياغة شاملة للجنسين على نص مكتوب أو مقروء (تَعَلَّم ذاتي)

## الهدف

يتوجه هذا النشاط لجميع الموظفين والموظفين في منظومة الأمم المتحدة. والهدف هو إظهار كيفية تطبيق المبادئ التوجيهية الشاملة جنسانيا في أي نوع من أنواع التواصل (سواء أكان شفهيًا أم كتابيًا أم رسميًا أم غير رسمي) لجعله أشمل جنسانيا.

بعد الانتهاء من هذا النشاط، سيتكون لديك فهم أعمق لما يعنيه "التواصل الشامل جنسانيا" والسبل الكفيلة بأن يكون تواصلك أشمل جنسانيا.

## المطلوب للقيام بهذا النشاط

يمكنك استكمال هذه الأنشطة بمفردك أو مع الآخرين في إطار نشاط جماعي. ويرجى مقارنة أجوبتك مع الأجوبة المقترحة و/أو مع الآخرين ضمن المجموعة.

## المدة

٢٠ دقيقة - ساعة



نوع النص: شفهي

مثال

I

العنوان: اجتماع مجلس الامن العام عن "الموقف بالشرق الأوسط (سوريا)" (تم تعديل النص عن الأصل لأغراض تعليمية)

التمرين الأول: نرجو قراءة النص التالي المقسّم إلى ثلاثة أجزاء والإجابة على الاسئلة المطروحة بجانب النص

(1) وخاب أملني بسبب كل من صمت وسكت وسمح بهذا عاماً بعد عاماً. أسفي وإحباطي يتضاعفان بسبب معاناة الشعب السوري. ينبغي أن يكون هدفنا جميعاً واحد وهو إنهاء معاناة الشعب السوري والتوصل إلى حل سياسي لهذا النزاع— وهذا المجلس عليه مسؤولية خاصة جداً. أنا هنا اليوم لأبلغكم عن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٢٤٠١ ، الذي أعتد بالإجماع هنا في هذا المجلس في الرابع والعشرين من شباط/ فبراير، ولكنني أدرك تماماً أنني أفعل هذا بينما يستمر نزيف الدماء في سوريا ويدخل عامه الثاني

- بوجه عام، هل يمكن اعتبار النص محايداً جنسانياً؟ لِمَا؟ لِمَا لا؟
- ما هي الاقتراحات التي يمكن تطبيقها على النص ليصبح محايداً جنسانياً؟

(2) حين كنتُ مدير المفوضية الثامنة لشتون اللاجئين، شهدتُ المأساة الكبرى ورأيتُ أكثر من مليون لاجئ في أنحاء البلاد داخلياً. حتى اليوم، كثير من هؤلاء السوريين قد أصبحوا مشردين ونازحين في البلدان المجاورة، والتي شهدت ضيافتهم، ولكن ضغط الاحتياج يضر بهم. وكثير من السوريين الذين رحلوا بعيداً عن منازلهم بكثير وجدوا أبواباً تُغلق في وجوههم— فهذا البلد الذي يُعرف بحضارته القديمة وبتنوعه قد واجه الخيانة.

بعض المقترحات للمناقشة

(3) هناك إرهابيون في سوريا ولكن النظامان السوري والروسي لا يُمكنان أي أحد أبداً من التخلص من هؤلاء الإرهابيين. إنّ النظامين السوري والروسي يصران على أنهما يستهدفان الإرهابيين ولكن في الحقيقة فإن القذائف والقنابل تسقط على المشافي والمدارس وعلى المدنيين الأبرياء.

- هل المتحدث استخدم - الازدواج؟
- المبني للمجهول؟
- الأسماء المجردة
- الضمائر المحايدة؟
- ضمير "نحن" الجامع؟



نوع النص: شفهي

مثال

I-1

العنوان: إجتماع مجلس الامن العام عن "الموقف بالشرق الأوسط (سوريا)" (تم تعديل النص عن الأصل لأغراض تعليمية)

تمرين 2:

- الكلمات والعبارات باللون البنفسجي تعتبر محايدةً جنسانياً. باستخدام الدليل، نرجو إيجاد المقترحات التي تتناسب مع هذه الأمثلة.
- الكلمات والعبارات باللون البرتقالي لا تعتبر محايدةً جنسانياً. كيف يمكن إعادة صياغة النص بحيث:
  - النوع الإجتماعي يصبح واضحاً عند أهمية ذكره؟
  - يصبح النص محايداً جنسانياً عند عدم أهمية ذكر النوع الإجتماعي؟

الإقتباس الأول:

(1) وخاب أملي بسبب كل من صمت وسكت وسمح بهذا عاماً بعد عاماً. أسفي وإحباطي يتضاعفان بسبب معاناة الشعب السوري. ينبغي أن يكون هدفنا جميعاً واحد وهو إنهاء

معاناة الشعب السوري والتوصل إلى حل سياسي لهذا النزاع— وهذا المجلس عليه مسؤولية خاصة جداً. أنا هنا اليوم لأبلغكم عن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٢٤٠١، الذي أُعتمد بالإجماع

هنا في هذا المجلس في الرابع والعشرين من شباط/ فبراير، ولكني أدرك تماماً أنني أفعل هذا بينما يستمر نزيف الدماء في سوريا ويدخل عامه الثاني.



نوع النص: شفهي

مثال

I-2

العنوان: إجتماع مجلس الامن العام عن "الموقف بالشرق الأوسط (سوريا)" (تم تعديل النص عن الأصل لأغراض تعليمية)

تمرين 3:

- الكلمات والعبارات باللون البنفسجي تعتبر محايدةً جنسانياً. باستخدام الدليل، نرجو إيجاد المقترحات التي تتناسب مع هذه الأمثلة.
- الكلمات والعبارات باللون البرتقالي لا تعتبر محايدةً جنسانياً. كيف يمكن إعادة صياغة النص بحيث:
  - النوع الإجتماعي يصبح واضحاً عند أهمية ذكره؟
  - يصبح النص محايداً جنسانياً عند عدم أهمية ذكر النوع الإجتماعي؟

الاقتباس الثاني:

(2) حين كنتُ مدير المفوضية الثامنة لشؤون اللاجئين، شهدتُ المأساة الكبرى ورأيتُ أكثر من مليون لاجئ في أنحاء البلاد داخلياً. حتى اليوم، كثير من هؤلاء السوريين قد أصبحوا

مشردين ونازحين في البلدان المجاورة، والتي شهدت ضيافتهم، ولكن ضغط الاحتياج يضر بهم. وكثير من السوريين الذين رحلوا إلى بعيداً عن منازلهم بكثير وجدوا أبواباً تُغلق في وجوههم

— فهذا البلد يُعرف بحضارته القديمة وبتنوعه قد واجه الخيانة.



مثال I-2	نوع النص: شفهي العنوان: إجتماع مجلس الامن العام عن "الموقف بالشرق الأوسط (سوريا)" (تم تعديل النص عن الأصل لأغراض تعليمية)
	تمرين 4: <ul style="list-style-type: none"><li>● الكلمات والعبارات باللون البنفسجي تعتبر محايدةً جنسانياً. باستخدام الدليل، نرجو إيجاد المقترحات التي تتناسب مع هذه الأمثلة.</li><li>● الكلمات والعبارات باللون البرتقالي لا تعتبر محايدةً جنسانياً. كيف يمكن إعادة صياغة النص بحيث:<ul style="list-style-type: none"><li>- النوع الإجتماعي يصبح واضحاً عند أهمية ذكره؟</li><li>- يصبح النص محايداً جنسانياً عند عدم أهمية ذكر النوع الإجتماعي؟</li></ul></li></ul>
	الاقتباس الثالث: <p>(3) هناك إرهابيون في سوريا ولكن النظامين السوري والروسي لا يُمكنان أي أحد أبداً من التخلص من هؤلاء الإرهابيين. إنّ النظامين السوري والروسي يصران على أنّهما يستهدفان الإرهابيين ولكن في الحقيقة فإن القذائف والقنابل تسقط على المشافي والمدارس وعلى المدنيين الأبرياء.</p>



مثال

I-3

المقترحات المطروحة ليصبح النص محايداً جنسانياً بناءً على الوثيقة التي تحتوي على أفضل الإستراتيجيات والمقترحات باللغة العربية

الاقتباس الأول:

(1) وخاب أمني بسبب كل من صمت وسكت وسمح بهذا عاماً بعد عاماً. أسفي وإحباطي يتضاعفان بسبب معاناة الشعب السوري (2-3). ينبغي أن يكون هدفنا جميعاً (3-4) واحد وهو إنهاء معاناة الشعب السوري (2-3) والتوصل إلى حل سياسي لهذا النزاع — وهذا المجلس عليه مسؤولية خاصة جداً. أنا هنا اليوم لأبلغكم لأبلغ الجميع (3-5) عن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٢٤٠١، الذي أُعتمد بالإجماع هنا في هذا المجلس في الرابع والعشرين من شباط/ فبراير، ولكنني أدرك تماماً أنني أفعل هذا بينما يستمر نزيف الدماء في سوريا ويدخل عامه الثاني.

الاقتباس الثاني:

(2) حين كنتُ مدير المفوضية الثامنة لشؤون اللاجئين واللاجئات (1-2)، شهدتُ المأساة الكبرى ورأيتُ أكثر من مليون لاجئ لاجئ ولاجئة (3-4) في أنحاء البلاد داخلياً. حتى اليوم، كثير من هؤلاء السوريين قد أصبحوا مشردين ونازحين في البلدان المجاورة تشرد ونزح معظم الشعب السوري إلى البلدان المجاورة (2-3)، والتي شهدت ضيافتهم ضيافته، ولكن ضغط الاحتياج يضر بهم. وكثير من السوريين الذين رحلوا إلى بعيداً عن منازلهم بكثير وجدوا أبواباً تُغلق في وجوههم أُغلقت أبواب في وجه الشعب السوري النازح من بلده (2-3) — فهذا البلد يُعرف بحضارته القديمة وبتنوعه قد واجه الخيانة.



الاقتباس الثالث:

(3) هناك **إرهابيون** إرهاب (3-1) في سوريا ولكن النظامان السوري والروسي لا يُمكنان أي أحد أبداً من التخلص من هؤلاء **الإرهابيين** الإرهاب (3-1).  
إنّ النظامين السوري والروسي يصران على أنهما يستهدفان **الإرهابيين** الإرهاب (3-1) ولكن في الحقيقة فإنّ القذائف والقنابل تسقط على المشافي والمدارس وعلى **المدنيين الأبرياء** الأبرياء من المدنيين والمدنيات (2-1).

E1-4 المراجعة النهائية	النص الأصلي	النسخة المقترحة ليصبح النص محايداً جنسانياً
	<p>وخاب أملي بسبب كل من صمت وسكت وسمح بهذا عاماً بعد عاماً. أسفي وإحباطي يتضاعفان بسبب معاناة الشعب السوري. ينبغي أن يكون هدفنا جميعاً واحد وهو إنهاء معاناة الشعب السوري والتوصل إلى حل سياسي لهذا النزاع— وهذا المجلس عليه مسؤولية خاصة جداً. أنا هنا اليوم لأبلغكم عن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٢٤٠١، الذي أعتد بالإجماع هنا في هذا المجلس في الرابع</p>	<p>وخاب أملي بسبب كل من صمت وسكت وسمح بهذا عاماً بعد عاماً. أسفي وإحباطي يتضاعفان بسبب معاناة الشعب السوري. ينبغي أن يكون هدفنا جميعاً واحد وهو إنهاء معاناة الشعب السوري والتوصل إلى حل سياسي لهذا النزاع— وهذا المجلس عليه مسؤولية خاصة جداً. أنا هنا اليوم لأبلغ الجميع عن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٢٤٠١، الذي أعتد بالإجماع هنا</p>



Guidelines for gender-inclusive language in Arabic\_Toolbox/ Self-paced activity: Apply the guidelines to a text

والعشرين من شباط/ فبراير، ولكنني أدرك تماماً أنني أفعل هذا بينما يستمر نزيف الدماء في سوريا ويدخل عامه الثاني.

حين كنتُ مدير المفوضية الثامنة لشؤون اللاجئين، شهدتُ المأساة الكبرى ورأيتُ أكثر من مليون لاجئ في أنحاء البلاد داخلياً. حتى اليوم، كثير من هؤلاء السوريين قد أصبحوا مشردين ونازحين في البلدان المجاورة، والتي شهدت ضيافتهم، ولكن ضغط الاحتياج يضر بهم. وكثير من السوريين الذين رحلوا بعيداً عن منازلهم بكثير وجدوا أبواباً تُغلق في وجوههم — فهذا البلد الذي يُعرف بحضارته القديمة وبتنوعه قد واجه الخيانة.

هناك إرهابيون في سوريا ولكن النظامان السوري والروسي لا يُمكنان أي أحد أبداً من التخلص من هؤلاء الإرهابيين. إنّ النظامين السوري والروسي يصران على أنهما يستهدفان الإرهابيين ولكن في الحقيقة فإن القذائف والقنابل تسقط على المشافي والمدارس وعلى المدنيين الأبرياء.

في هذا المجلس في الرابع والعشرين من شباط/ فبراير، ولكنني أدرك تماماً أنني أفعل هذا بينما يستمر نزيف الدماء في سوريا ويدخل عامه الثاني.

حين كنتُ مدير المفوضية الثامنة لشؤون اللاجئين واللاجئات، شهدتُ المأساة الكبرى ورأيتُ أكثر من مليون لاجئ ولاجئة في أنحاء البلاد داخلياً. حتى اليوم، تشرد ونزح معظم الشعب السوري إلى البلدان المجاورة، والتي شهدت ضيافته، ولكن ضغط الاحتياج يضر بهم. أغلقت أبواب في وجه الشعب السوري النازح من بلده — فهذا البلد الذي يُعرف بحضارته القديمة وبتنوعه قد واجه الخيانة.

في سوريا ولكن النظامان السوري والروسي لا يُمكنان أي أحد أبداً من التخلص هناك إرهاب ولكن في إنّ النظامين السوري والروسي يصران على أنهما يستهدفان الإرهاب. من الإرهاب الحقيقة فإن القذائف والقنابل تسقط على المشافي والمدارس وعلى الأبرياء من المدنيين والمدنيات